

BELGISCHE SENAAT**ZITTING 2002-2003**

6 DECEMBER 2002

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de bevoegde autoriteiten van het Koninkrijk België en de Republiek Oostenrijk betreffende de terugbetaling van socialezekerheidskosten, ondertekend te Brussel op 3 december 2001

INHOUD

	Blz.
Memorie van toelichting	2
Wetsontwerp	4
Overeenkomst tussen de bevoegde autoriteiten van het Koninkrijk België en de Republiek Oostenrijk betreffende de terugbetaling van socialezekerheidskosten	5
Voorontwerp van wet	7
Advies van de Raad van State	8

SÉNAT DE BELGIQUE**SESSION DE 2002-2003**

6 DÉCEMBRE 2002

Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre les autorités compétentes du Royaume de Belgique et de la République d'Autriche concernant le remboursement des frais dans le domaine de la sécurité sociale, signé à Bruxelles le 3 décembre 2001

SOMMAIRE

	Pages
Exposé des motifs	2
Projet de loi	4
Accord entre les autorités compétentes du Royaume de Belgique et de la République d'Autriche concernant le remboursement des frais dans le domaine de la sécurité sociale	5
Avant-projet de loi	7
Avis du Conseil d'État	8

MEMORIE VAN TOELICHTING

De Regering heeft de eer u een akkoord dat op 3 december 2001 werd gesloten door de Oostenrijkse en Belgische Autoriteiten ter goedkeuring voor te leggen.

De juridische basis van dit akkoord is de Verordening (EEG) nr. 1408/71 betreffende de toepassing van de socialezekerheidsregelingen op werknemers en zelfstandigen, alsmede op hun gezinsleden, die zich binnen de Gemeenschap verplaatsen en de Verordening (EEG) nr. 574/72 tot vaststelling van de wijze van toepassing van de Verordening (EEG) nr. 1408/71.

De Oostenrijkse Autoriteiten hebben de Belgische Autoriteiten in februari 1996 voorgesteld een akkoord te sluiten.

Dit Akkoord heeft als algemeen doel de administratieve procedures in de betrekkingen tussen beide landen op de hierna beschreven gebieden te vereenvoudigen.

Het Akkoord beoogt:

De vaststelling van de modaliteiten voor de vereffening van schuldvorderingen inzake geneeskundige verzorging, tussen de bevoegde organen van beide Staten.

Het afzien van de vergoeding van de kosten voor administratieve en medische controle.

1. Vaststelling van de modaliteiten voor de vereffening van schuldvorderingen inzake geneeskundige verzorging, tussen de bevoegde organen van beide Staten

Artikel 93 van de Verordening (EEG) nr. 574/72 bevat de modaliteiten voor de vergoeding van de verstrekkingen van de ziekte- en moederschapsverzekering met uitzondering van de in de artikelen 94 en 95 van deze Verordening bedoelde prestaties.

Artikelen 94 en 95 van de toepassingsverordening betreffen respectievelijk, enerzijds, de verstrekkingen van de ziekte- en moederschapsverzekering die zijn verleend aan de gezinsleden van een werknemer of zelfstandige die niet in dezelfde lidstaat wonen als deze laatste en, anderzijds, de verstrekkingen van de ziekte- en moederschapsverzekering die zijn verleend aan pensioen- of rentetrekkers en hun gezinsleden die hun woonplaats niet hebben in een lidstaat krachtens de wettelijke regeling waarvan zij een pensioen of rente genieten en recht op prestaties hebben.

Het akkoord bepaalt, in afwijking van artikel 93, lid 1 tot 4, van de Verordening (EEG) nr. 574/72, dat

EXPOSÉ DES MOTIFS

Le Gouvernement a l'honneur de soumettre à votre approbation un Accord conclu par les Autorités autrichiennes et les Autorités belges en date du 3 décembre 2001.

Cet accord trouve sa base juridique dans le Règlement (CEE) n° 1408/71 relatif à l'application des régimes de sécurité sociale aux travailleurs salariés, aux travailleurs non salariés et aux membres de leur famille qui se déplacent à l'intérieur de la Communauté, et le Règlement (CEE) n° 574/72 fixant les modalités d'application du Règlement (CEE) n° 1408/71.

En février 1996, les Autorités autrichiennes ont proposé aux Autorités belges de conclure un accord.

L'objectif général poursuivi par cet accord est de simplifier les procédures administratives dans les relations entre les deux pays en ce qui concerne les domaines décrits ci-après.

L'Accord a pour objet :

La fixation des modalités de règlement des créances, dans le domaine des soins de santé, entre les organismes compétents des deux Etats.

La renonciation au remboursement des frais de contrôle médicaux et administratifs.

1. Fixation des modalités de règlement des créances, dans le domaine des soins de santé, entre les organismes compétents des deux Etats

L'article 93 du Règlement (CEE) n° 574/72 prévoit les modalités de remboursement des prestations en nature de l'assurance maladie-maternité autres que celles visées aux articles 94 et 95 dudit règlement.

Les articles 94 et 95 du règlement d'application concernent respectivement d'une part, les prestations en nature d'assurance maladie-maternité servies aux membres de la famille d'un travailleur salarié ou non salarié qui ne résident pas dans le même Etat membre que ce dernier et, d'autre part, les prestations en nature d'assurance maladie-maternité servies aux titulaires de pension ou de rente et aux membres de leur famille n'ayant pas leur résidence dans un Etat membre au titre de la législation duquel ils bénéficient d'une pension ou d'une rente et ont droit aux prestations.

L'accord prévoit par dérogation à l'article 93, paragraphes 1 à 4, du Règlement (CEE) n° 574/72,

de kosten van de verstrekkingen toegekend krachtens artikel 25, lid 3, van de Verordening (EEG) nr. 1408/71 aan de gezinsleden die in Oostenrijk wonen, van een krachtens de Belgische wetgeving vergoede werkloze door het bevoegd Belgisch orgaan zullen vergoed worden op basis, niet van de reële uitgaven, doch van het forfaitair bedrag berekend overeenkomstig artikel 94 van de Verordening (EEG) nr. 574/72. Het bepaalt ook dat in dit geval het orgaan van de woonplaats van de betrokken personen wordt beschouwd als het bevoegd orgaan.

Het akkoord bevat ook een bijzondere clausule voor de toepassing van artikel 93 van de Verordening (EEG) nr. 574/72, voor de periode van 1 januari 1994 tot 31 december 1996. Deze clausule geeft het bevoegd Belgisch orgaan de mogelijkheid een forfaitair bedrag te vergoeden, voor de verzorging verstrekt in een Oostenrijkse ziekenhuisinrichting, in de plaats van de vergoeding van voorlopige en definitieve verzorgingshonoraria en voorlopige en definitieve toeslagen als bijdrage van de Oostenrijkse verzekeringsinstellingen aan het «Samenwerkingsfonds van de verzorgingsinrichtingen».

2. Vergoeding van de kosten voor administratieve en medische controle

Artikel 105, lid 1, van de Verordening (EEG) nr. 574/72 bepaalt dat de kosten die voortvloeien uit de administratieve en medische controle worden vergoed aan het daarmee belaste orgaan van een lidstaat, op basis van het door dit laatste toegepast tarief, door het orgaan van een andere lidstaat voor rekening waarvan ze zijn verricht.

Lid 2 van dit artikel 105 maakt het mogelijk dat de vergoeding op andere wijze zal geschieden, met name tegen vaste bedragen, of dat van elke vergoeding tussen organen wordt afgezien.

Het akkoord bepaalt dat tussen beide akkoordsluitende Staten wordt afgezien van de vergoeding van de kosten voor administratieve en medische controle die voortvloeien uit artikel 105, lid 1, van de Verordening (EEG) nr. 574/72.

Het akkoord heeft enkel betrekking op materies waarvoor uitsluitend de federale overheid bevoegd is.

De minister van Buitenlandse Zaken,

Louis MICHEL.

De minister van Sociale Zaken en Pensioenen,

Frank VANDEN BROUCKE.

que le remboursement par l'institution belge compétente des frais de prestations en nature octroyées en vertu de l'article 25, paragraphe 3, du Règlement (CEE) n° 1408/71, aux membres de la famille résidant en Autriche d'un chômeur indemnisé en vertu de la législation belge, s'effectuera sur base non des dépenses réelles mais d'un montant forfaitaire calculé conformément à l'article 94 du Règlement (CEE) n° 574/72. Il prévoit également dans ce cas que l'institution du lieu de résidence des personnes concernées est considérée comme institution compétente.

L'accord contient également une clause particulière pour l'application de l'article 93 du Règlement (CEE) n° 574/72 pour la période du 1^{er} janvier 1994 au 31 décembre 1996. Cette clause permet à l'institution belge compétente de rembourser un montant forfaitaire, pour les soins en établissement hospitalier autrichien, en lieu et place des remboursements d'honoraires de soins, provisoires et définitifs et des suppléments provisoires et définitifs au titre de contribution des organismes d'assurance autrichiens au «Fonds de coopération des établissements de soins».

2. Remboursement des frais de contrôle médicaux et administratifs

Les dispositions de l'article 105, paragraphe 1, du Règlement (CEE) n° 574/72 prévoient que les frais résultant du contrôle administratif et médical sont remboursés à l'institution d'un Etat membre qui en a été chargée, sur base du tarif qu'elle applique, par l'institution d'un autre Etat membre pour le compte de laquelle ils ont été effectués.

Le paragraphe 2 de cet article 105 permet de convenir d'autres modes de remboursement, notamment forfaitaires, ou de renoncer à tout remboursement entre institutions.

L'accord prévoit qu'il sera renoncé entre les deux Etats contractants au remboursement des frais de contrôle administratifs et médicaux découlant de l'article 105, paragraphe 1^{er}, du Règlement (CEE) n° 574/72.

L'accord ne concerne que des matières relevant de la compétence exclusive de l'autorité fédérale.

Le ministre des Affaires étrangères,

Louis MICHEL.

Le ministre des Affaires sociales et des Pensions,

Frank VANDEN BROUCKE.

WETSONTWERP**PROJET DE LOI**

ALBERT II,

Koning der Belgen,

*Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,
ONZE GROET.*

Op de voordracht van Onze minister van Buitenlandse Zaken en van Onze minister van Sociale Zaken,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ:

Onze minister van Buitenlandse Zaken en Onze minister van Sociale Zaken zijn ermee gelast het ontwerp van wet, waarvan de tekst hierna volgt, in Onze naam aan de Wetgevende Kamers voor te leggen en bij de Senaat in te dienen:

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

Art. 2

De Overeenkomst tussen de bevoegde autoriteiten van het Koninkrijk België en de Republiek Oostenrijk betreffende de terugbetaling van socialezekerheidskosten, ondertekend te Brussel op 3 december 2001, zal volkomen gevold hebben.

Gegeven te Brussel, 12 november 2002.

ALBERT

Van Koningswege:

De minister van Buitenlandse Zaken,

Louis MICHEL.

De minister van Sociale Zaken,

Frank VANDENBROUCKE.

ALBERT II,

Roi des Belges,

*À tous, présents et à venir,
SALUT.*

Sur la proposition de Notre ministre des Affaires étrangères et de Notre ministre des Affaires sociales,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS:

Notre ministre des Affaires étrangères et Notre ministre des Affaires sociales sont chargés de présenter, en Notre nom, aux Chambres législatives et de déposer au Sénat le projet de loi dont la teneur suit:

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

Art. 2

L'Accord entre les autorités compétentes du Royaume de Belgique et la République d'Autriche concernant le remboursement des frais dans le domaine de la sécurité sociale, signé à Bruxelles le 3 décembre 2001, sortira son plein et entier effet.

Donné à Bruxelles, le 12 novembre 2002.

ALBERT

Par le Roi:

Le ministre des Affaires étrangères,

Louis MICHEL.

Le ministre des Affaires sociales,

Frank VANDENBROUCKE.

OVEREENKOMST

tussen de bevoegde autoriteiten van het Koninkrijk België en de Republiek Oostenrijk betreffende terugbetaling van sociale zekerheidskosten

Met verwijzing naar artikel 36, paragraaf 3 en artikel 63, paragraaf 3 van Verordening (EEG) nr. 1408/71 en artikel 105, paragraaf 2 van Verordening (EEG) nr. 574/72,

Met de bedoeling om de modaliteiten te bepalen voor de regeling van schuldborderingen tussen de instellingen van de twee overeenkomstsluitende Staten,

Zijn de bevoegde autoriteiten van de twee overeenkomstsluitende Staten het volgende overeengekomen:

Artikel 1

(1) In deze overeenkomst betekenen de volgende termen:

1. «Verordening»:

Verordening (EEG) nr. 1408/71 van de Raad betreffende de toepassing van de sociale zekerheidsregelingen op werknemers en zelfstandigen, alsmede op hun gezinsleden, die zich binnen de Gemeenschap verplaatsen, in de versie die naar gelang het geval tussen de twee overeenkomstsluitende Staten geldt.

2. «Toepassingsverordening»:

Verordening (EEG) nr. 574/72 van de Raad tot vaststelling van de toepassingswijze van Verordening (EEG) nr. 1408/71 betreffende de toepassing van de sociale zekerheidsregelingen op werknemers en zelfstandigen, alsmede op hun gezinsleden, die zich binnen de Gemeenschap verplaatsen, in de versie die naargelang het geval tussen de twee overeenkomstsluitende Staten geldt.

(2) Alle andere termen van deze Overeenkomst hebben de betekenis die hun door de Verordening of de Toepassingsverordening is toegekend of, bij gebrek daaraan, door de toepasselijke wetgeving.

Artikel 2

In afwijking van artikel 93, paragraaf 1 tot 4 van de Toepassingsverordening gebeurt de terugbetaling door de bevoegde Belgische instelling van kosten voor verstrekkingen die zijn toegekend volgens artikel 25, paragraaf 3 van de Verordening, aan in Oostenrijk wonende gezinsleden van een uitkeringsgerechtigde werkloze krachtens de Belgische wetgeving, op basis van een forfaitair bedrag dat berekend wordt overeenkomstig artikel 94 van dezelfde Toepassingsverordening.

Artikel 3

Tussen de twee overeenkomstsluitende Staten wordt verzaakt aan de terugbetaling van kosten voor medische en administratieve controle vermeld in artikel 105, paragraaf 1 van de Toepassingsverordening.

Artikel 4

In de gevallen waarin, krachtens artikel 2, de terugbetaling geschiedt volgens forfaitaire bedragen, wordt de instelling van de woonplaats van de betrokkenen als de bevoegde instelling beschouwd.

ACCORD

entre les Autorités compétentes du Royaume de Belgique et de la République d'Autriche concernant le remboursement des frais dans le domaine de la sécurité sociale

En se référant à l'article 36, paragraphe 3, et à l'article 63, paragraphe 3, du Règlement (CEE) n° 1408/71 ainsi qu'à l'article 105, paragraphe 2, du Règlement (CEE) n° 574/72,

En vue de fixer les modalités de règlement des créances entre les organismes des deux Etats contractants,

Les Autorités compétentes des deux Etats contractants sont convenues de ce qui suit:

Article 1^{er}

(1) Dans le présent Accord, les termes suivants signifient:

1. «Règlement»:

le Règlement (CEE) n° 1408/71 du Conseil relatif à l'application des régimes de sécurité sociale aux travailleurs salariés, aux travailleurs non salariés et aux membres de leur famille qui se déplacent à l'intérieur de la Communauté, dans la version en vigueur, selon le cas, dans les relations entre les deux Etats contractants.

2. «Règlement d'application»:

le Règlement (CEE) n° 574/72 du Conseil, fixant les modalités d'application du Règlement (CEE) n° 1408/71 relatif à l'application des régimes de sécurité sociale aux travailleurs salariés, aux travailleurs non salariés et aux membres de leur famille qui se déplacent à l'intérieur de la Communauté, dans la version en vigueur, selon le cas, entre les deux Etats contractants.

(2) Les autres termes du présent Accord revêtent la signification qui leur est attribuée par le Règlement ou le Règlement d'application ou, à défaut, par la législation qui s'applique.

Article 2

Par dérogation à l'article 93, paragraphes 1 à 4, du Règlement d'application, le remboursement par l'institution belge compétente des frais de prestations en nature octroyées en vertu de l'article 25, paragraphe 3, du Règlement, aux membres de la famille résidant en Autriche d'un chômeur indemnisé en vertu de la législation belge, s'effectuera sur la base du montant forfaitaire calculé conformément à l'article 94 du même Règlement d'application.

Article 3

Il est renoncé entre les deux Etats contractants au remboursement des frais de contrôle administratif et médical, mentionnés à l'article 105, paragraphe 1, du Règlement d'application.

Article 4

Dans les cas où, en vertu de l'article 2, le remboursement est effectué sur la base de montants forfaitaires, l'institution du lieu de résidence des personnes concernées est considérée comme institution compétente.

Artikel 5

(1) De overeenkomstsluitende Staten brengen elkaar schriftelijk en langs diplomatieke weg op de hoogte wanneer de grondwettelijke formaliteiten voor de inwerkingtreding van deze Overeenkomst zijn vervuld. De Overeenkomst treedt in werking op de eerste dag van de derde maand nadat de laatste van die kennisgevingen werd ontvangen, met terugwerkende kracht tot 1 januari 1994. In afwachting dat deze Overeenkomst in werking treedt, wordt ze voorlopig al toegepast vanaf de ondertekeningssdatum, met terugwerkende kracht tot 1 januari 1994.

(2) Voor de periode van 1 januari 1994 tot 31 december 1996 en voor de toepassing van artikel 93 van de Toepassingsverordening betaalt de bevoegde Belgische instelling een forfaitair bedrag terug voor verzorging in Oostenrijkse ziekenhuizen en die terugbetaling geldt als terugbetaling van voorlopige en definitieve honoraria voor verzorging en voorlopige en definitieve toeslagen bij wijze van bijdrage van de Oostenrijkse verzekeringsinstellingen aan het «Fonds voor samenwerking van verzorgingsinstellingen» (toeslag voor het KRAZAF). Dat forfaitaire bedrag wordt als volgt berekend:

De terugbetaling van voorlopige honoraria voor verzorging voor het betrokken jaar moet worden verhoogd met een percentage dat voortvloeit uit de voorlopige toeslag aan het KRAZAF, vermeerderd of verminderd met het percentage dat overeenstemt met het verschil tussen de terugbetalingen van voorlopige en definitieve honoraria voor verzorging en de voorlopige of definitieve toeslagen aan het KRAZAF van het voorlaatste jaar.

(3) Deze Overeenkomst wordt afgesloten voor onbepaalde duur. Zij kan echter door een van beide overeenkomstsluitende Staten schriftelijk worden opgezegd, uiterlijk drie maanden voor het einde van het kalenderjaar. In dat geval zal de Overeenkomst op het einde van dat jaar niet langer van kracht zijn.

Gedaan te Brussel, op 3 december 2001, in tweevoud, in de Nederlandse, de Franse en de Duitse taal, de drie teksten zijnde gelijkelijk rechtsgeldig.

Voor de bevoegde autoriteiten van het Koninkrijk België,

Frank VANDENBROUCKE.

Voor de bevoegde autoriteiten van de Republiek Oostenrijk,

Mag. Herbert HAUPT.

Article 5

(1) Les Etats contractants se notifieront mutuellement par écrit et par la voie diplomatique l'accomplissement des formalités constitutionnelles requises pour l'entrée en vigueur du présent Accord. L'Accord entrera en vigueur le premier jour du troisième mois qui suit la date de réception de la dernière de ces notifications, avec effet au 1^{er} janvier 1994. Dans l'attente de son entrée en vigueur, le présent Accord sera appliqué à titre provisoire à la date de sa signature, avec effet au 1^{er} janvier 1994.

(2) Pour la période du 1^{er} janvier 1994 au 31 décembre 1996 et pour l'application de l'article 93 du Règlement d'application, l'institution belge compétente rembourse un montant forfaitaire, pour les soins en établissement hospitalier autrichien, en lieu et place des remboursements d'honoraires de soins, provisoires et définitifs et des suppléments provisoires et définitifs au titre de contribution des organismes d'assurance autrichiens au «Fonds de coopération des établissements de soins» (supplément au KRAZAF); ce montant forfaitaire est calculé comme suit:

Les remboursements d'honoraires de soins provisoires pour l'année prise en considération doivent être augmentés d'un pourcentage résultant du taux provisoire du supplément au KRAZAF augmenté ou diminué du pourcentage correspondant à la différence entre les remboursements d'honoraires de soins, provisoires et définitifs et les suppléments provisoires et définitifs au KRAZAF de la pénultième année.

(3) Le présent Accord est conclu pour une durée indéterminée. Toutefois, il peut être dénoncé par l'un des Etats contractants. La dénonciation doit être notifiée par écrit au plus tard trois mois avant la fin de l'année civile. L'Accord cesse alors d'être en vigueur à la fin de cette année.

Fait à Bruxelles, le 3 décembre 2001, en double exemplaire, en langues française, néerlandaise et allemande, les trois textes faisant également foi.

Pour les Autorités compétentes du Royaume de Belgique,

Frank VANDENBROUCKE.

Pour les Autorités compétentes de la République d'Autriche,

Mag. Herbert HAUPT.

**VOORONTWERP VAN WET VOOR ADVIES
VOORGELEGD AAN DE RAAD VAN STATE**

Voorontwerp van wet houdende instemming met de Overeenkomst tussen de bevoegde autoriteiten van het Koninkrijk België en de Republiek Oostenrijk betreffende de terugbetaling van socialezekerheidskosten, ondertekend te Brussel op 3 december 2001

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

Art. 2

De Overeenkomst tussen de bevoegde autoriteiten van het Koninkrijk België en de Republiek Oostenrijk betreffende de terugbetaling van socialezekerheidskosten, ondertekend te Brussel op 3 december 2001, zal volkomen gevuld hebben.

**AVANT-PROJET DE LOI SOUMIS
À L'AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT**

Avant-projet de loi portant assentiment à l'Accord entre les autorités compétentes du Royaume de Belgique et de la République d'Autriche concernant le remboursement des frais dans le domaine de la sécurité sociale, signé à Bruxelles le 3 décembre 2001

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

Art. 2

L'Accord entre les autorités compétentes du Royaume de Belgique et de la République d'Autriche concernant le remboursement des frais dans le domaine de la sécurité sociale, signé à Bruxelles le 3 décembre 2001, sortira son plein et entier effet.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE
34.158/1

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 20 september 2002 door de minister van Buitenlandse Zaken verzocht hem van advies te dienen over een voorontwerp van wet «houdende instemming met de Overeenkomst tussen de bevoegde autoriteiten van het Koninkrijk België en de Republiek Oostenrijk betreffende de terugbetaling van socialezekerheidskosten, ondertekend te Brussel op 3 december 2001», heeft op 10 oktober 2002 het volgende advies gegeven:

1. De goed te keuren overeenkomst is blijkens de bewoordingen van haar opschrift een «overeenkomst tussen de bevoegde autoriteiten van het Koninkrijk België en de Republiek Oostenrijk».

Alhoewel van het opschrift van de overeenkomst niet anders dan in diezelfde bewoordingen melding kan worden gemaakt in het opschrift en in artikel 2 van het voorontwerp, wordt hier opnieuw de gelegenheid te baat genomen om erop te wijzen dat, zo verdragen weliswaar worden gesloten door de grondwettelijk daartoe bevoegde organen, zij dit doen namens de rechterspersonen waarvan zij de uitvoerende macht zijn of voor wie zij optreden. Verdragsluitende partijen zijn hier dan ook het Koninkrijk België en de Republiek Oostenrijk (en bijgevolg niet «de bevoegde autoriteiten» van die staten).

2. Krachtens artikel 5, (1), van de overeenkomst geldt de in de overeenkomst vervatte regeling met terugwerkende kracht tot 1 januari 1994.

Met betrekking tot die terugwerkende kracht verschafte de gemachtigde ambtenaar de volgende toelichting :

«Pour ce qui concerne le coût: l'INAMI a vérifié si des demandes ont été introduites concernant le remboursement pour des membres de la famille d'un chômeur. À l'heure actuelle aucune demande n'a été introduite. Selon leur expérience, cela ne se produira que très sporadiquement.

En matière de remboursement des prestations entre institutions de différents pays, la procédure est très longue. Il n'est pas rare que des remboursements aient trait à des périodes antérieures de 5, voire 10 ans.»

Dit uitleg kan worden aanvaard voorzover de terugwerkende kracht van de regeling voor de betrokkenen geen onevenredig financieel nadeel inhoudt.

De kamer was samengesteld uit:

De heer M. VAN DAMME, kamervoorzitter;

De heren J. BAERT en J. SMETS, staatsraden;

De heren G. SCHRANS en M. RIGAUX, assessoren van de afdeling wetgeving;

Mevrouw A. BECKERS, griffier.

Het verslag werd uitgebracht door de heer J. VAN NIEUWENHOVE, auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld door mevrouw M.-C. CEULE, eerste referendaris-afdelingshoofd.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer J. SMETS.

De griffier,

A. BECKERS.

De voorzitter,

M. VAN DAMME.

AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT
34.158/1

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le ministre des Affaires étrangères, le 20 septembre 2002, d'une demande d'avis sur un avant-projet de loi «portant assentiment à l'Accord entre les autorités compétentes du Royaume de Belgique et de la République d'Autriche concernant le remboursement des frais dans le domaine de la sécurité sociale, signé à Bruxelles le 3 décembre 2001», a donné le 10 octobre 2002 l'avis suivant:

1. L'accord qui sera approuvé est, selon les termes de son intitulé, un «Accord entre les autorités compétentes du Royaume de Belgique et de la République d'Autriche».

Bien que l'intitulé de l'accord ne puisse pas être cité en d'autres termes dans l'intitulé et à l'article 2 de l'avant-projet, le Conseil d'État profite de l'occasion pour rappeler que, si les traités sont bel et bien conclus par les organes constitutionnellement compétents en la matière, ils le sont au nom de personnes morales dont ces organes constituent le pouvoir exécutif ou pour le compte desquelles ils agissent. Les parties contractantes sont donc le Royaume de Belgique et la République d'Autriche (et non pas donc les «autorités compétentes» de ces États).

2. En vertu de son article 5, (1), l'accord produit ses effets au 1^{er} janvier 1994.

Le fonctionnaire délégué a explicité cet effet rétroactif de la manière suivante :

«Pour ce qui concerne le coût: l'INAMI a vérifié si des demandes ont été introduites concernant le remboursement pour des membres de la famille d'un chômeur. À l'heure actuelle aucune demande n'a été introduite. Selon leur expérience, cela ne se produira que très sporadiquement.

En matière de remboursement des prestations entre institutions de différents pays, la procédure est très longue. Il n'est pas rare que des remboursements aient trait à des périodes antérieures de 5, voire 10 ans.»

Cet explication peut être acceptée dans la mesure où l'effet rétroactif des dispositions ne cause aux intéressés aucun préjudice financier disproportionné.

La chambre était composée de :

M. M. VAN DAMME, président de chambre;

MM. J. BAERT et J. SMETS, conseillers d'État;

MM. G. SCHRANS et M. RIGAUX, assesseurs de la section de législation;

Mme A. BECKERS, greffier.

Le rapport a été présenté par M. J. VAN NIEUWENHOVE, auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée par Mme M.-C. CEULE, premier référendaire chef de section.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. J. SMETS.

Le greffier,

A. BECKERS.

Le président,

M. VAN DAMME.